

..... [p1] .....

Brugge, 24 Januari 1886.

Geachte Heer en Vriend,

In Botten en Beenen<sup>1</sup> heb ik veel genoeg gevonden. Ik vermoedde wel dat botte (laars) den naam van het botbekleedsel was; maar ik zou er geen bewijs voor gevonden hebben. Botten en Botter zal zeker wel teerlingspeler geweest zijn; toch heb ik het [woord] als zoodanig maar eenmaal tegengekomen. Botten in den algemeenen zin van bedriegen staat overal te lezen.

Daarbij teeken ik hier aan: Bot, [mannelijk] Een eindeken tijds: “Wij gaan wederom enen bot schoon weêr krijgen”. “Hij is wel zot, maar ‘t en is maar bij botten” = bij eindekens tijd.

Waar zou opbotten zijne plaats moeten vinden in: “Dit zal u nog zuur opbotten!” = “‘t zal nog zoo stijf uit jen oogen loopen!” = ‘t zal U nog erg bedroeven. - Dit opbotten komt, als ik mij goed herinner, uit Noord-Braband.

..... [p2] .....

Kent Gij een muylstooter, [mannelijk] = priester, die met de eene of de andere relikwie den zegen geeft?

“Ic sorge (vreeze) dat het boeverije is.”

“Iemand iets afschaffen” = afwinnen, afdoen (met bedrog).

Deze drie laatste [woorden] staan in mijne oude “Historie van / Thijl Ulespieghel, van sijn schalcke / lustige boetsen ende boeverijen / die hy in sijn leven bedreef,”<sup>2</sup> waarin nogal wat ongewone [woorden] voorkomen.

Mag ik U, Geachte Heer, vragen of de Geschiedenis van die Afrikaansche Taalbeweging, enz. voor taalkunde en taalhistorie waarde bezit? En zoo ja, waar kan ik dat boek koopen, leenen of zien? En wat kost het?

Van Ons oud Vlaamsch zou ik wel een proefnummer willen zien, eer ik er op inteeken. Kunt Gij er mij geen bezorgen?

.....

1 Artikel: Botten en beenen. In: Loquela: 6 (Jaarmesse 1886) 9, p.66-72.

2 Met de schuine streepjes geeft Deflou de verschillende regels aan, waarover de titel typografisch verdeeld is.

En nu nog eene vraag, waarover ik zeker goed bescheid van U krijgen kan. Wat zoudt gij denken van de alleroudste gedaante van ons Nederlandsch (Vlaamsch, Brabandsch, Zeeuwsch, Hollandsch en Friesch taaleigen), en voornamelijk over den tijd en de omstandigheden, die aan de westerlijke nederduitsche

..... [p3] .....

tongvallegroepen hare nederlandsche eigenschappen, hare specifieke kenmerken, gegeven hebben, waardoor zij van 't eigenlijke platduitsch en 't hoogduitsch onderscheiden zijn? Acht Gij de Nederduitsche Psalmen uit den Karolingertijd en den Heliand<sup>3</sup> specifiek nederlandsch, eerder dan een Rijnlandsch of meer noordoostelijk dialect te wezen? Ik voor mij blijf tusschen beide hypothesen in onoverwinbaren twijfel hangen, en al de notas en aanmerkingen, die men over die twee schriften gemaakt heeft, verduisteren mijn oordeel nog meer dan zij er licht in brengen!

Verhopende binnen kort het genoeg te hebben over dit een en ander eenige regelen van Uwe hand te lezen, groet ik U met vele achting en zeg ik mij steeds tot wederdienst bereid.

K. Deflou

.....

3 Boven de e van Heliand staat een ~. De *Heliand* is een religieus, episch gedicht over het leven van Jezus Christus, geschreven in het Oudsaksisch en geplaatst in een Saksische context uit die tijd. In de [brief van K. Deflou aan G. Gezelle van 28/01/1886](#) zegt hij dat hij hier verkeerdelijk Heliand schrijft i.p.v. Hildebrand.

---

## Briefbeschrijving

|                   |   |
|-------------------|---|
| Verzender         | Deflou, Karel   |
| Ontvanger         | [Gezelle, Guido]  |
| Verzendingsdatum  | 24/01/1886  |
| Verzendingsplaats | Brugge (Brugge)   |
| Annotatie         | Adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie. |
| Annotatie         | Adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie. |

## Documentbeschrijving

### Fysieke bijzonderheden

|                           |   |
|---------------------------|---|
| Drager                    | 1 dubbel vel, 179 mm x 111 mm<br>papier, wit<br>papiersoort: 3 zijden beschreven, inkt  |
| Staat                     | volledig  |
| Vormelijke bijzonderheden | watermerk: Imperial Treasury De La Rue  |
| Toevoegingen              | op zijde 1 links in de bovenrand: Aan G. Gezelle (inkt, hand P.A.); zijden 1 en 4 met inkt doorgehaald en op zijde 2 stukken tekst met inkt doorgehaald |

### Bewaargegevens

|                   |   |
|-------------------|---|
| Land              | België  |
| Plaats            | Brugge  |
| Bewaarplaats      | Guido Gezellearchief  |
| ID Gezellearchief | 5593  |
| Bibliotheekrecord | <a href="https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.11904">https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.11904</a> |

---

## Inhoud

|            |  |
|------------|--|
| Incipit    | In Botten en Beenen heb ik veel genoe- |
| Tekstsoort | brief                                  |
| Talen      | Nederlands                             |

## Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

## Colofon

|                           |  |
|---------------------------|--|
| Titel                     | 24/01/1886, Brugge, Karel Deflou aan [Guido Gezelle]   |
| Editeur                   | Johan Van Eenoo  |
| Wetenschappelijke leiding | Els Depuydt  |
| Partners                  | <a href="#">Openbare Bibliotheek Brugge</a> (Guido Gezellearchief); <a href="#">Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie</a> (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); <a href="#">Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN)</a> (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap |
| Uitgever                  | Guido Gezellearchief, KANTL/CTB  |
| Plaats van uitgave        | Brugge, Gent   |
| Publicatiedatum           | 2023   |
| Beschikbaarheid           | Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een <a href="#">Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel</a> licentie.  |

|            |  |
|------------|--|
| Disclaimer | De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan <a href="mailto:els.depuydt@brugge.be">els.depuydt@brugge.be</a> . |
| Citeren    | Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]      |

---